



УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ОРДЕНОВ ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ
И ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН В ВУЗАХ НЕГУМАНИТАРНОГО ПРОФИЛЯ

ЧАСТЬ II



Горки 2010

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КАДРОВ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
ДИСЦИПЛИН В ВУЗАХ
НЕГУМАНИТАРНОГО ПРОФИЛЯ

ЧАСТЬ II

**Материалы III международной
научно-практической конференции**
(г. Горки, 3 – 4 июня 2010 г.)

Горки 2010

УДК 378 : 81 (063)
ББК 74.58 + 81 (я 431)
Т 33

Напечатано с компьютерных оригиналов. За точность и достоверность представленных материалов ответственность несут авторы статей.

Компьютерный набор и верстку выполнила Е.В. Шупик.

Т 33 Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля: Материалы III Международной научно-практической конференции. Ч а с т ь II // Ред. кол. А.П. Курдеко (отв. редактор), Т.И. Скикевич (зам. отв. редактора) и др. – Горки, Белорусская государственная сельскохозяйственная академия, 2010. – 316 с.

ISBN 978 – 985 – 467 –278 – 6

Приведены доклады участников Международной научно-практической конференции, посвященной 170-летию УО БГСХА и 35-летию кафедры русского и белорусского языков (3 – 4 июня 2010 г)

Рецензенты: Л.И. Богданова, Н.Г. Пригодич, доктора филологических наук, профессора

УДК 378 : 81 (063)
ББК 74.58 + 81 (я 431)

ISBN 978 – 985 – 467 –278 – 6

© Коллектив авторов. 2010.
© Учреждение образования
«Белорусская государственная
сельскохозяйственная академия», 2010

ПРОЕКТНАЯ МЕТОДИКА НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Р.И. Дыдышко
Полеский государственный университет
Республика Беларусь

В настоящее время наблюдаются существенные изменения в социокультурном контексте изучения иностранных языков: стали интенсивно развиваться прямые международные связи между белорусскими и зарубежными фирмами и предприятиями, вузами, развиваются совместные образовательные программы по обмену студентами и педагогами. В связи с этим основной целью в обучении иностранному языку является развитие у обучаемых способностей использовать иностранный язык как инструмент общения между людьми, т.е. развития навыков общения. К концу изучения курса студенты должны достичь определенного уровня коммуникации соответствующей требованиям программы. А изучение иностранного языка не всегда продвигается так, как мы этого хотим. На промежуточном уровне может возникнуть момент, когда требуется дополнительный импульс, стимул для изучения иностранного языка. Таким стимулом вполне может стать проектная работа. Мотивация лежит в самом проекте. Студенту предоставляется возможность использовать приобретенные языковые навыки в новых реальных ситуациях.

В основу метода проектов положена идея, составляющая суть понятия «проект», его прагматическая направленность на результат, ко-

торый можно получить при решении той или иной практически или теоретически значимой проблемы. Этот результат можно увидеть, осмыслить или применить в реальной практической деятельности. Чтобы добиться такого результата, необходимо научить студентов самостоятельно мыслить; привлекать для выполнения проекта знания из различных областей; прогнозировать результаты и возможные последствия определенных вариантов решения; работать в команде, помогая друг другу.

В современной методической литературе выделяется несколько видов проектов – исследовательские, творческие, ролево-игровые, информационные.

При проведении проектной работы перед преподавателем возникает ряд проблем, например:

1. Организация. До начала работы над проектом каждый студент должен понимать, какое конкретно задание ему предстоит выполнить.

2. Мониторинг. Преподавателю необходимо знать, что делает студент за пределами учебной группы. Но, с другой стороны, проект – это возможность для студента выразить свои собственные идеи. Желательно, чтобы не было слишком строгого контроля.

3. Личностные проблемы. Можно столкнуться с трудностями, связанными с личностью учащегося, такими, как отсутствие интереса или мотивации.

4. Трудности в создании успешно действующих групп. Большинство проектов можно сделать индивидуально, но работа в группах носит более творческий характер. Групповая работа особенно эффективна для сбора иллюстративного материала. Необходимо сохранить группы до окончания работы над проектом. Успех группы, рассчитанной на длительное действие, зависит от интересов студентов и взаимоотношений между ними. Предпочтительное количество студентов в группе 3 – 4.

Главное отличие между обычной и проектной работой состоит в том, что при обычной работе основная деятельность ограничена рамками учебной аудитории, а при проектной работе она выходит за ее пределы.

Полномасштабный проект включает четыре стадии.

I этап – планирование в группе. Студенты при участии преподавателя обсуждают содержание и характер проекта.

II этап – выполнение проекта. Обычно на этой стадии деятельность выходит за пределы аудитории. Студенты берут интервью, делают аудио- и видеозаписи, собирают печатный и иллюстративный материал. Важно помнить, что студенты будут использовать все четыре вида речевой деятельности: чтение, письмо, говорение и аудирование. Главная задача на этом этапе – сбор информации. В процессе работы над проектом студенты ликвидируют разрыв между языком, который

они изучают, и языком, который используют, что является ценным средством в расширении коммуникативных навыков, полученных на занятиях. На обычных занятиях преподаватель определяет язык, его содержание. В условиях проекта студент определяет сам содержание проекта и соответственно языковое содержание.

III этап – презентация проекта. Каждая группа решает сама, как приготовить презентацию своего проекта, назначая докладчиков и распределяя роли. Студенты могут использовать плакаты, раздать слушателям план своей презентации, представить все в виде ролевой игры. По окончании презентации участники групп анализируют проект, комментируют его и вносят свои предложения.

IV этап – оценка проектной работы. Необходимо учитывать два принципа оценки проектной работы. Очевидно, что язык – это только составная часть всего проекта. Ошибочно оценивать проект только на основе лингвистической правильности. Оценку следует давать за проект в целом, многоплановость его характера, уровень проявленного творчества, четкость презентации.

Не следует, конечно же, утверждать, что проектная работа поможет решению всех проблем в обучении иностранным языкам, но это эффективное средство от однообразия, скуки, оно способствует развитию учащегося, осознанию себя как члена группы, расширению языковых знаний. Проект – это также реальная возможность использовать знания, полученные на других занятиях, средствами иностранного языка.

ГО языка.....	7
Балло Ю.А. Внедрение инновационных технологий в процессе обучения иностранным языкам.....	9
Бендикова Л.В. Из опыта проведения олимпиады по иностранным языкам.....	11
Бобрович Н.С. Bedeutungerschliessung aus dem context.....	13
Бобылева Л.И. Страноведческий аспект в преподавании английского языка.....	15
Боложо Н.А. Написание аннотации.....	17
Бурак А.В. Программно-методическое обеспечение учебного процесса на кафедрах иностранных языков в вузах нефилологического профиля.....	19
Бурдыко О.В., Имперович В.В. Коммуникативное совершенствование методов обеспечения иноязычного образовательного процесса.....	21
Бурдыко О.В., Имперович В.В. Проблема соответствия композиционно-смысловой структуры учебного текста целям и задачам обучения иностранному языку в неязыковом вузе.....	23
Бутор Ю.А. Использование метода проектов в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей (на материале краеведения).....	25
Бычкова Т.Н. Особенности перевода научно-технического текста.....	27
Валевич Т.Н. Обучение устной профессионально-ориентированной речи в неязыковом вузе с использованием методики ролевых игр.....	29
Васюк Г.С. Обучение иностранному языку с использованием информационно-коммуникативных технологий.....	31
Веренич И.М. Компьютерные обучающие программы как инструмент интенсификации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка.....	33
Войтенкова Л.В. Текст как средство обучения иностранному языку в неязыковом вузе.....	35
Войтишенко Е.В. Практическое применение проектного метода «Влияние рекламы на качество нашей жизни» как инновационный подход к обучению иностранному языку.....	37
Войтов М.Ф. Деятельностные задания в коммуникативном методе преподавания иностранного языка.....	39
Волоко Г.В. Применение инновационных технологий в обучении иностранному языку.....	41
Володина С.В. Специфика обучения терминологии в неязыковом вузе и некоторые приемы работы с ними.....	43
Воробьева Т.А., Первалова А.Е. Interactive whiteboards in the classroom.....	45
Гамбалева О.А. Проектный метод как инновационная технология изучения английского языка.....	47
Гамзюк И.А., Яснова Н.П. Организация самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов.....	49
Гвоздева Н.В. Blogs and sites as virtual support to traditional face-to-face teaching.....	51
Герасимук А.С. Обновление содержания иноязычной подготовки будущих рабочих в контексте будущей профессии.....	53
Гец М.Г. К проблеме использования родного языка в процессе обучения иностранному.....	55
Гончарова Н.А. Проявление реалий античной культуры в лексическом составе латинского языка.....	57
Горошня З.М., Мурашко Л.Г. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку.....	59
Гребенюк Л.Д. Обучение студентов речевому общению на профессиональные темы.....	61
Грушова Л.Д. Использование видеоматериалов для формирования социокультурной компетенции при изучении иностранного языка в неязыковом вузе.....	63
Гулай О.А. Использование Интернет-ресурсов для повышения мотивации студентов.....	

неязыковых вузов в изучении немецкого языка.....	65
Гуринович Т.С. Использование компьютерных телекоммуникационных технологий для организации дистанционного обучения.....	66
Гуринович Т.С. Methods and approaches to foreign language teaching.....	68
Гушенко С.К. Интерактивное чтение эпистолярных текстов.....	71
Дементьева Т.В. Обучение беспереводному пониманию неизученных многозначных слов английского языка в процессе чтения.....	73
Денисенко Н.Е., Ляшенко Е.С., Захаренко Т.А. Возможности видеотехнологий в обучении иностранному языку.....	75
Дидусенко Е.Н. Языковой текст как итоговая форма контроля знаний учащихся: структура и содержание.....	76
Дорошко Н.В. Использование эвристики в инновационной практике обучения иностранному языку.....	77
Дронская Ж.И. О формировании социокультурной и коммуникативной компетенции у студентов негуманитарных специальностей в процессе иноязычного обучения.....	79
Друк Т.В. Карты памяти в преподавании немецкого языка на экономических специальностях.....	81
Дубаневич О.А. О личностной подготовленности педагога к ведению дискуссии.....	82
Дубина Л.П. Практика внедрения инновационной технологии обучения иностранному языку в техническом вузе.....	84
Дуброва А.В. Деловая игра как метод развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов.....	86
Дыдышко Р.И. Проектная методика на уроках иностранного языка.....	88
Забавская Т.И. Использование информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе при обучении иностранному языку.....	90
Заяц С.Л. Новые формы изучения иностранного языка.....	92
Иванова В.М. Приемы обучения иностранному языку, способствующие преодолению языкового барьера.....	94
Иванова Л.М. Опыт обучения латинской ветеринарной терминологии в Саратовском государственном аграрном университете им. Н.И. Вавилова.....	97
Игумнова Т.А. Компетентностный подход к формированию технических кадров по иностранному языку.....	99
Кажекина Л.В. Обучающие компьютерные программы как средство обучения иностранному языку.....	101
Калабина Н.В. Анализ употребления этикетных формул в деловой переписке на примере письма-рекламации на китайском языке.....	103
Кальчук Т.А. Способы пополнения жаргонной лексики языка немецкой молодежи.....	105
Картунова А.И. Управляемая самостоятельная работа студентов как компонент системы качества обучения.....	107
Ковальская М.П. Методические принципы коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам.....	110
Козик П.Я. Пути формирования стенических мотивов при изучении иностранного языка.....	111
Козлович И.В. Использование аудиозаписей на занятиях по иностранному языку.....	113
Колыбенко О.С. Организация работы в малых группах при обучении иностранному языку.....	115
Конакорова Т.Н. Errors and mistakes: approaches to correction.....	117
Константинова А.В. Роль игры в обучении иностранным языкам студентов экономических специальностей.....	119
Конышева А.В. Использование графических опор при обучении иностранному языку в неязыковом вузе.....	121

Корнюшенко О.Н. Инновационные технологии в преподавании гуманитарных дисциплин (проектная методика).....	123
Королюк И.П. Особенности заимствований в языке немецкой прессы.....	125
Костюкевич Е.Ю. Power point как неотъемлемый инструмент процесса обучения иностранному языку.....	127
Костюченко В.Ю. Актуальность использования игр на занятиях по иностранному языку в вузах нефилологического профиля.....	128
Красновская И.В. Реализация образовательного потенциала дисциплины «Иностранный язык» в формировании творческой направленности будущих учителей.....	130
Круглякова Н.Н. Возможности применения кредитно-модульной системы в обучении иностранным языкам студентов неязыковых специальностей.....	132
Крючек Е.М. Видеофильм как средство создания языковой иноязычной среды.....	134
Кузьмина И.А. Экспрессивные функции отрицательных конструкций в английском языке.....	135
Кулиева О.Н. Проблема конфликта культур в процессе обучения иностранным языкам.....	137
Лаврушик В.Н. Виды речевой деятельности, активная методика и коммуникативная компетенция.....	139
Ладик Л.В. Самостоятельное чтение на иностранном языке.....	141
Ласица Е.В. Пути преодоления трудностей в обучении грамматике.....	143
Лашук И.С. Обучение переводу как особому виду коммуникативной деятельности.....	145
Левченко Т.В. Применение метода проектов как инновационной технологии преподавания иностранного языка в высшем учебном заведении.....	146
Лобач Л.Н. Диалогическое общение как взаимодействие между обучающимися в контексте культурно-досуговой деятельности на иностранном языке.....	148
Лобачева О.А. Многоуровневая система языковой подготовки в СГАУ им. Н.И. Вавилова.....	150
Дуговая Е.А. Особенности работы с интернет-технологиями при обучении чтению на иностранном языке.....	152
Ляхнович Т.Л. Корпусные технологии в преподавании иностранного языка.....	154
Ма Луи. Различия русской фразеологии от китайской.....	156
Майорова В.Ю. Инновационные технологии в преподавании гуманитарных дисциплин (на примере преподавания иностранных языков).....	158
Макаренко И.П. использование лингвистических поисковых систем при обучении иностранному языку.....	160
Макарова Е.А. Формирование межкультурной коммуникации студентов неязыковых специальностей в процессе обучения иностранным языкам.....	162
Манкевич Ж.Б. Активизация творческой деятельности студентов вуза на занятиях по иностранному языку.....	163
Мартинович С.А. Students via project.....	166
Мартынюк В.В. Работа над иностранным юридическим текстом (на примере изучения текста «Strafprozess»).....	168
Матвеенок Т.В. Совершенствование межязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.....	170
Машеро А.В. Адаптация учебных материалов при профильно-ориентированном обучении иностранным языкам.....	172
Машукова О.В. Повышение мотивации студентов неязыковых вузов при изучении иностранного языка.....	174
Минчукова Е.М. К проблеме использования многомерных технологий при нормировании иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов.....	176
Мурашко Л.Г., Горошня З.М. Психолого-педагогические особенности преподавания лингвистических дисциплин.....	178

Недведь О.А. Синтаксический аспект структуры текста информации.....	180
Нестерук И.Ф. Коммуникативно-семантический аспект функционирования прагматических вставок в текстах научного стиля.....	182
Никишова А.В. О терминологической значимости глаголов, функционирующих в подъязыках аграрной сферы.....	184
Новицкая Н.Г. Самопрезентация как одно из направлений формирования коммуникативной компетентности в процессе обучения межкультурному иноязычному общению.....	186
Носкова С.А., Саскевич А.С. Обучение межкультурной коммуникации в неязыковом вузе.....	188
Огнева Г.Г. К вопросу об учебном переводе в неязыковом вузе.....	190
Онищук Е.В. К вопросу об обучении пониманию иноязычного текста.....	192
Орлова М.В. Protected Areas: междисциплинарный характер учебного пособия для студентов-географов.....	194
Осипенко Е.А. Место ролевой игры в преподавании иностранных языков.....	196
Павлюченко И.М. Аудирование в процессе обучения иностранному языку.....	198
Пайкина А.Р. Обучение грамматике немецкого языка на начальном этапе.....	200
Передия Н.И. Сочетание традиционных и инновационных методов преподавания английского языка студентам неязыковых вузов.....	202
Перепечко Н.Н. Использование инновационных технологий при обучении деловому английскому языку.....	204
Платонова Э.Е., Качук Т.М. Лингвокультурологический аспект в процессе обучения иностранному языку.....	206
Поварехо И.А. Проблема использования мультимедийных средств при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе.....	208
Поклад Д.С. Знание иностранного языка как условие принятия другой культуры.....	210
Полупанова Е.Г. Сотрудничество в обучении иностранному языку.....	211
Попова Т.И. Лексические проблемы перевода.....	213
Попова И.А. Инновационные технологии в языковом образовании.....	216
Проколова О.В. Роль научного текста в обучении студентов неязыковых специальностей.....	218
Пузенко И.Н. Учебный текст как условие успешного усвоения знаний.....	219
Раевская М.Ю. Преподавание иностранного языка в вузе в контексте внедрения инновационных технологий в учебный процесс.....	221
Раздобарова М.Н. Иностраный язык как средство межкультурной коммуникации.....	223
Романова О.В. Современные педагогические технологии как средство формирования иноязычно-коммуникативной компетенции студентов неязыковых вузов.....	225
Рыженкова С.Н. Что такое "BLENDED LEARNING".....	227
Рыженкова С.Н. Обучение иностранным языкам в Тандеме.....	229
Сажина Е.В. Функции письменного перевода на уроке иностранного языка в вузах негуманитарного профиля.....	231
Сасина Н.В. О необходимости использования лингвокультурологического материала при обучении студентов неязыковых специальностей иностранному языку.....	233
Сасновская А.В. Явление прототипичности при смысловом восприятии текста.....	235
Селицкая Е.Ю. Об отборе содержания учебного материала по иностранному языку при обучении инженеров-спасателей.....	236
Снегирь Н.М. К вопросу о повышении мотивации изучения иностранного языка в техническом вузе.....	239
Снегирева Н.А. актуализация достижений современной лексикографии в процессе преподавания польского языка.....	241
Сологуб И.М. К вопросу о формировании социокультурной компетенции в процессе обучения переводу.....	242
Солотова Н.В. Культура речи и обучение иноязычному устно-речевому общению студентов.....	244

Сорокина А.И. Формирование профессионально ориентированной межкультурной компетенции у экономистов.....	246
Сороко Л.Л. Обучение лексическому навыку употребления синонимов на занятиях по испанскому языку.....	248
Стеванович С.В. Л социолингвистических проблемах обучения иностранным языкам (на примере сербского и хорватского).....	250
Сысова Н.В. Реализация личностно ориентированного подхода при изучении иностранных языков посредством метода проектов.....	252
Сычев Н.А. Особенности передачи экспрессивности в публицистическом стиле при переводе с русского языка на английский.....	254
Тарасевич Н.А. Языковая картина мира как фактор формирования коммуникативной компетенции.....	256
Терехов И.В. Этапы использования художественных фильмов на иностранном языке для изучения речевого поведения носителей языка студентами лингвистами.....	257
Терешкова О.Н. Речевая деятельность в научной компетенции И.А. Зимней.....	259
Терешкова О.Н., Харевич Л.А. Обучение слушанию как интегрированному виду речевой деятельности.....	262
Терещенко Ю.Л. Тестирование при обучении немецкому языку в вузе.....	264
Томашук А.С. Важность самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языкам.....	266
Ульянина Е.Ю. Роль компьютера в современной коммуникативной технологии преподавания иностранных языков.....	268
Федорова О.В. Мультимедийные материалы как один из способов совершенствования иноязычных умений студентов.....	269
Федотова Е.В. Инновационные технологии при обучении иностранному языку.....	272
Филимончик О.Н. Особенности организации самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов.....	274
Филист И.А. Обучение студентов терминологической лексике.....	276
Хацкевич Н.В. использование фразеологизмов на занятиях по немецкому языку.....	278
Холодинская И.И. Использование компьютерного тестирования при контроле успешности обучения иностранным языкам.....	280
Хомченко Е.В. Обучение устной иноязычной речи на основе использования видеоматериалов.....	282
Храмцова М.В. New approaches to perfection of writing skills.....	284
Чешун О.В. Роль речевого теста в формировании коммуникативной компетенции.....	286
Чжоу О.В. Социально-психологические факторы успешного внедрения инноваций в высшей школе.....	288
Чмыхунова Е.Р. Интернет в изучении иностранного языка.....	290
Чуткина Е.М. Самостоятельная работа по иностранному языку неязыкового вуза.....	292
Шатиловская Е.В. Особенности применения метода проектов на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе.....	295
Шиловец Т.А. Информативные беседы как форма обучения реальному общению.....	297
Шитикова И.В. Rhetorical qualities of exposition.....	299
Шульга Н.В. Трудности межкультурной коммуникации между жителями Мексики и Северной Америки.....	301
Шурпик Ю.Г. Обучение диалогическому общению на иностранном языке.....	303
Якшук Н.П. Роль деловой игры в обучении профессиональному общению на иностранном языке.....	305
Янушко А.А. Преимущества сказки в качестве учебного материала.....	307
Янченко А.С. Методические основы системы обучения американскому варианту английского языка.....	309